

Środa, 26 września 2007 r.

Artykuł 35

Wejście w życie

Niniejsze rozporządzenie wchodzi w życie dwudziestego dnia po jego opublikowaniu w Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej.

Niniejsze rozporządzenie wiąże w całości i jest bezpośrednio stosowane we wszystkich państwach członkowskich.

Sporządzono w || ,

W imieniu Parlamentu Europejskiego
Przewodniczący

W imieniu Rady
Przewodniczący

P6_TA(2007)0410

Prawo głosowania i kandydowania w wyborach do Parlamentu Europejskiego przez obywateli Unii mających miejsce zamieszkania w państwie członkowskim, którego nie są obywatelami *

Rezolucja legislacyjna Parlamentu Europejskiego z dnia 26 września 2007 r. w sprawie wniosku dotyczącego dyrektywy Rady zmieniającej dyrektywę 93/109/WE z dnia 6 grudnia 1993 r. ustanawiającą szczegółowe warunki wykonywania prawa głosowania i kandydowania w wyborach do Parlamentu Europejskiego przez obywateli Unii mających miejsce zamieszkania w państwie członkowskim, którego nie są obywatelami (COM(2006)0791 — C6-0066/2007 — 2006/0277(CNS))

(Procedura konsultacji)

Parlament Europejski,

- uwzględniając wniosek Komisji przedstawiony Radzie (COM(2006)0791),
- uwzględniając komunikat Komisji (COM(2006)0790) ⁽¹⁾,
- uwzględniając Akt z dnia 20 września 1976 r., dotyczący wyborów członków Parlamentu Europejskiego w powszechnych wyborach bezpośrednich ⁽²⁾,
- uwzględniając rozporządzenie (WE) nr 2004/2003 z dnia 4 listopada 2003 r. w sprawie przepisów regulujących partie polityczne na poziomie europejskim oraz zasad dotyczących ich finansowania ⁽³⁾,
- uwzględniając art. 39 Karty Praw Podstawowych Unii Europejskiej ⁽⁴⁾,
- uwzględniając art. 19 ust. 2 Traktatu WE, na mocy którego Rada skonsultowała się z Parlamentem (C6-0066/2007),
- uwzględniając art. 51 Regulaminu,
- uwzględniając sprawozdanie Komisji Spraw Konstytucyjnych oraz opinię Komisji Wolności Obywatelskich, Sprawiedliwości i Spraw Wewnętrznych (A6-0267/2007),

⁽¹⁾ Wybory do Parlamentu Europejskiego w 2004 r., Sprawozdanie Komisji na temat udziału w wyborach obywateli innego państwa członkowskiego w państwie członkowskim miejsca zamieszkania (dyrektywa 93/109/WE) i na temat zasad przeprowadzania wyborów (decyzja 76/787/EWG zmieniona decyzją 2002/772/WE, Euratom).

⁽²⁾ Dz.U. L 278 z 8.10.1976, str. 5.

⁽³⁾ Dz.U. L 297 z 15.11.2003, str. 1.

⁽⁴⁾ Dz.U. C 364 z 18.12.2000, str. 1.

Środa, 26 września 2007 r.

1. zatwierdza po poprawkach wniosek Komisji;
2. zwraca się do Komisji o odpowiednią zmianę jej wniosku, zgodnie z art. 250 ust. 2 Traktatu WE;
3. zwraca się do Rady, jeśli ta uznałaby za stosowne oddalić się od przyjętego przez Parlament tekstu, o poinformowanie go o tym fakcie;
4. zwraca się do Rady o ponowne skonsultowanie się z Parlamentem, jeśli ta uznałaby za stosowne wprowadzenie znaczących zmian do wniosku Komisji;
5. zobowiązuje swojego Przewodniczącego do przekazania stanowiska Parlamentu Radzie i Komisji.

TEKST PROPONOWANY
PRZEZ KOMISJĘ

POPRAWKI
PARLAMENTU

Poprawka 1

PUNKT 1 PREAMBUŁY

(1) Wnioski ze sprawozdania Komisji na temat zastosowania podczas wyborów w 2004 r. przepisów dyrektywy Rady 93/109/WE ustanawiającej szczegółowe warunki wykonywania prawa głosowania i kandydowania w wyborach do Parlamentu Europejskiego przez obywateli Unii mających miejsce zamieszkania w państwie członkowskim, którego nie są obywatelami, wskazują, iż konieczna jest zmiana niektórych przepisów dyrektywy.

(1) Wnioski ze sprawozdania Komisji na temat zastosowania podczas wyborów w 2004 r. przepisów dyrektywy Rady 93/109/WE ustanawiającej szczegółowe warunki wykonywania prawa głosowania i kandydowania w wyborach do Parlamentu Europejskiego przez obywateli Unii mających miejsce zamieszkania w państwie członkowskim, którego nie są obywatelami, wskazują, iż konieczna jest zmiana niektórych przepisów dyrektywy. **Obywatelstwo Unii zapewnia takie same prawa wszystkim obywatelom Unii Europejskiej bez względu na to, czy miejsce ich urodzenia lub zamieszkania znajduje się w samej Unii Europejskiej, czy poza nią, i dlatego też instytucje wspólnotowe powinny zadbać o zapewnienie możliwości wykonywania praw obywateli Unii zamieszkałych w państwie członkowskim innym niż ich własne podczas wyborów do Parlamentu Europejskiego.**

Poprawka 2

PUNKT 1 A PREAMBUŁY (nowy)

(1a) Nasilająca się mobilność ludności ponad wewnętrznymi granicami Unii wzmacnia potrzebę zapewnienia demokratycznym prawom odnoszącym się do wyborów do Parlamentu Europejskiego, jak i do wyborów lokalnych, charakteru, który umożliwiałby ich pełne przenoszenie, a także potrzebę zagwarantowania tego, iż obywatele nie będą tracić swych demokratycznych praw z powodu zamieszkiwania w innym niż ich własne państwie członkowskim.

Poprawka 3

PUNKT 2 A PREAMBUŁY (nowy)

(2a) Powyższy zakaz wykracza poza to, co konieczne do zapewnienia, iż obywatele Unii nie są dyskryminowani ze względu na swą przynależność państwową w przypadku, gdy wykonują swe prawo do kandydowania w wyborach. Państwa członkowskie powinny dysponować swobodą uznania co do zezwolenia na kandydowanie w więcej niż jednym państwie w tych samych wyborach, a partiom politycznym powinno pozostawić się swobodę podjęcia decyzji, czy zachęcać do takiego wielokrotnego przedstawiania kandydatury.

Środa, 26 września 2007 r.

TEKST PROPONOWANY
PRZEZ KOMISJĘPOPRAWKI
PARLAMENTU

Poprawka 4

PUNKT 2 B PREAMBUŁY (nowy)

(2b) Akt z dnia 20 września 1976 r. dotyczący wyborów członków Parlamentu Europejskiego w powszechnych wyborach bezpośrednich⁽¹⁾ stanowi, że tam gdzie prawo pierwotne nie reguluje prawa wyborczego, podlega ono przepisom krajowym; ponadto prawo pierwotne wyraźnie zabrania podwójnego głosowania, jednak nie reguluje kwestii podwójnego kandydowania.

⁽¹⁾ Dz.U. L 278 z 8.10.1976, str. 5. Akt ostatnio zmieniony decyzją Rady 2002/772/WE, Euratom (Dz.U. L 283 z 21.10.2002, str. 1).

Poprawka 5

PUNKT 3 A PREAMBUŁY (nowy)

(3a) Obligatoryjne uznanie przez państwo członkowskie miejsca zamieszkania pozbawienia prawa odnoszącego się do kandydowania stanowi dodatkowy warunek wykonywania tego prawa, którego to warunku nie ujmuje litera ani duch art. 19 ust. 2 Traktatu WE. Państwo członkowskie miejsca zamieszkania powinno mieć prawo ustalenia, czy daną osobę pozbawiono by prawa kandydowania w wyborach na mocy prawa krajowego tego państwa w tych samych okolicznościach oraz w ten sam sposób, oraz do decydowania w swym własnym imieniu o uznaniu pozbawienia tego prawa — pozbawienia mającego zastosowanie w państwie pochodzenia tej osoby.

Poprawka 6

PUNKT 3 B PREAMBUŁY (nowy)

(3b) Rada nie powinna wykraczać poza zamysł wyrażony w przepisach prawa pierwotnego, a „szczegółowe warunki” zalecone w dyrektywie 93/109/WE na mocy art. 19 ust. 2 Traktatu WE powinny ograniczać się do tego, co ściśle konieczne w celu wykonania tych dwóch odnośnych praw, czyli prawa do głosowania i prawa do kandydowania w wyborach w kraju niebędącym państwem pochodzenia, oraz nie powinna wprowadzać wymogów wykonywania tych praw innych od przewidywanych prawem kraju miejsca zamieszkania, lub dodatkowych w stosunku do nich.

Poprawka 7

PUNKT 5 PREAMBUŁY

(5) Należy zatem znieść wymóg przedkładania przez kandydatów takiego zaświadczenia i zastąpić go **wymogiem** umieszczenia odpowiedniego wpisu w oficjalnym oświadczeniu, do składania którego kandydaci są zobowiązani.

(5) Należy zatem znieść wymóg przedkładania przez kandydatów takiego zaświadczenia i zastąpić go **możliwością** umieszczenia odpowiedniego wpisu w oficjalnym oświadczeniu, do składania którego kandydaci są zobowiązani.

Środa, 26 września 2007 r.

TEKST PROPONOWANY
PRZEZ KOMISJĘ

POPRAWKI
PARLAMENTU

Poprawka 8

PUNKT 6 PREAMBUŁY

(6) *Należy wprowadzić wymóg powiadamiania przez przyjmujące państwo członkowskie państwa członkowskiego pochodzenia o wspomnianym oświadczeniu celem upewnienia się, że kandydat nie został pozbawiony prawa do kandydowania w państwie członkowskim pochodzenia.*

skreślony

Poprawka 9

PUNKT 9 PREAMBUŁY

(9) *Należy zatem znieść wymóg wymiany informacji, utrzymując równocześnie obowiązek składania przez wyborców **kandydatów** oświadczenia, że zobowiązują się oni do wykonywania swojego prawa do głosowania **lub kandydowania** wyłącznie w państwie członkowskim miejsca zamieszkania.*

(9) *Należy zatem znieść wymóg wymiany informacji, utrzymując równocześnie obowiązek składania przez wyborców oświadczenia, że zobowiązują się oni do wykonywania swojego prawa do głosowania wyłącznie w państwie członkowskim miejsca zamieszkania.*

Poprawka 10

PUNKT 10 PREAMBUŁY

(10) *Ponadto **w celu zniechęcenia do podejmowania prób podwójnego głosowania, podwójnego kandydowania lub korzystania z prawa do głosowania lub kandydowania przez osoby pozbawione takich praw**, państwo członkowskie miejsca zamieszkania przyjmuje niezbędne środki w celu **nałożenia odpowiednich kar w przypadku niewywiązania się z obowiązków wynikających** z dyrektywy.*

(10) *Ponadto państwo członkowskie miejsca zamieszkania powinno **przyjąć** niezbędne środki w celu **zapewnienia, że nieprawidłowości w formalnych oświadczeniach, złożonych przez obywateli Unii i wynikających z dyrektywy, podlegają odpowiednim sankcjom.***

Poprawka 11

PUNKT 10 A PREAMBUŁY (nowy)

(10a) *Na mocy art. 12 dyrektywy 93/109/WE państwa członkowskie mają obowiązek odpowiednio wcześniej przed każdymi wyborami do Parlamentu Europejskiego dostarczyć obywatelom Unii pełne informacje o ich prawie do głosowania i do kandydowania; Parlament Europejski, Komisja i partie polityczne szczebla europejskiego, jak i krajowego powinny wspierać państwa członkowskie w tym względzie w celu poprawy frekwencji w wyborach.*

Środa, 26 września 2007 r.

TEKST PROPONOWANY
PRZEZ KOMISJĘPOPRAWKI
PARLAMENTU

Poprawka 12

PUNKT 11 PREAMBUŁY

(11) Komisja, opracowując sprawozdanie na temat zastosowania przepisów zmienionej dyrektywy podczas wyborów do Parlamentu Europejskiego w 2009 r. na podstawie informacji dostarczonych przez państwa członkowskie, powinna opierać się zwłaszcza na wynikach kontroli przeprowadzonych przez państwa członkowskie po zakończeniu wyborów, mających na celu stwierdzenie ewentualnych przypadków *podwójnego głosowania lub podwójnego kandydowania*.

(11) Komisja, opracowując sprawozdanie na temat zastosowania przepisów zmienionej dyrektywy podczas wyborów do Parlamentu Europejskiego w 2009 r. na podstawie informacji dostarczonych przez państwa członkowskie, powinna opierać się zwłaszcza na wynikach kontroli przeprowadzonych przez państwa członkowskie po zakończeniu wyborów, mających na celu stwierdzenie ewentualnych przypadków *wielokrotnego głosowania*.

Poprawka 13

PUNKT 12 PREAMBUŁY

(12) Systematyczna kontrola wszystkich głosów *i wszystkich zgłoszonych kandydatur* byłaby niewspółmierna do stwierdzonych problemów i mogłaby być niemożliwa do przeprowadzenia ze względu na brak jednolitych, elektronicznych metod rejestracji i przechowywania danych dotyczących rzeczywistej frekwencji wyborców *i zgłoszonych kandydatur*; państwa członkowskie powinny zatem przeprowadzać te kontrole jedynie w sytuacjach, gdy istnieje duże prawdopodobieństwo wystąpienia *podwójnego głosowania lub podwójnego kandydowania*,

(12) Systematyczna kontrola wszystkich głosów byłaby niewspółmierna do stwierdzonych problemów i mogłaby być niemożliwa do przeprowadzenia ze względu na brak jednolitych, elektronicznych metod rejestracji i przechowywania danych dotyczących rzeczywistej frekwencji wyborców; państwa członkowskie powinny zatem przeprowadzać te kontrole jedynie w sytuacjach, gdy istnieje duże prawdopodobieństwo wystąpienia *wielokrotnego głosowania*,

Poprawka 14

ARTYKUŁ 1 PUNKT 1 A (nowy)
Artykuł 3 (dyrektywa 93/109/WE)

(1a) Art. 3 otrzymuje brzmienie:

Artykuł 3

Osoba, która w dniu spełnienia wymogu:

- a) jest obywatelem Unii w rozumieniu art. 17 ust. 1 Traktatu;
- b) nie będąc obywatelem państwa członkowskiego miejsca zamieszkania, spełnia pozostałe warunki prawa głosowania i kandydowania w wyborach, jakie to państwo stawia swoim obywatelom,

ma prawo głosowania i kandydowania w wyborach do Parlamentu Europejskiego w państwie członkowskim miejsca zamieszkania, chyba że państwo członkowskie miejsca zamieszkania nie zezwala jej ich wykonywać na podstawie art. 6 i 7.

Środa, 26 września 2007 r.

TEKST PROPONOWANY
PRZEZ KOMISJĘPOPRAWKI
PARLAMENTU

Jeżeli obywatele państwa członkowskiego miejsca zamieszkania mogą kandydować w wyborach jedynie pod warunkiem, że posiadali jego obywatelstwo przez pewien minimalny okres, uznaje się, że obywatele Unii spełniają ten warunek, o ile przez wymagany minimalny okres byli obywatelami jednego z państw członkowskich.

Poprawka 15

ARTYKUŁ 1 PUNKT 1 B (nowy)
Artykuł 4 ustęp 2 (dyrektywa 93/109/WE)

(1b) Art. 4 ust. 2 otrzymuje brzmienie:

„2. Każdy wyborca Wspólnoty uprawniony do głosowania może kandydować w więcej niż jednym państwie członkowskim w tych samych wyborach, o ile prawo państwa członkowskiego miejsca zamieszkania nie wyklucza takiej możliwości w odniesieniu do jego obywateli, a wyborca ze Wspólnoty spełnia warunki w odniesieniu do prawa do kandydowania, przewidziane przez prawo innego zainteresowanego państwa członkowskiego.”

Poprawka 16

ARTYKUŁ 1 PUNKT 2 LITERA (-A) (nowa)
Artykuł 6 ustęp 1 (dyrektywa 93/109/WE)

(-a) ust. 1 otrzymuje brzmienie:

„1. Państwo członkowskie miejsca zamieszkania może zastrzec, że obywatele Unii, których pozbawiono prawa do kandydowania w wyniku odrębnego orzeczenia wydanego na gruncie prawa cywilnego lub karnego państwa członkowskiego ich pochodzenia, nie będą mogli wykonywać tego prawa w państwie członkowskim miejsca zamieszkania w wyborach do Parlamentu Europejskiego, jeśli pozbawiono by ich takiego prawa na mocy prawa krajowego tego państwa za ten sam czyn i w ten sam sposób.”

Poprawka 17

ARTYKUŁ 1 PUNKT 2 LITERA (A)
Artykuł 6 ustęp 2 (dyrektywa 93/109/WE)

2. Państwo członkowskie miejsca zamieszkania **upewnia** się, czy obywatela Unii, który wyraził chęć wykonania prawa kandydowania w tym państwie, nie pozbawiono tego prawa w wyniku odrębnego wyroku lub orzeczenia wydanego na gruncie prawa cywilnego lub karnego państwa członkowskiego jego pochodzenia.

2. Państwo członkowskie miejsca zamieszkania **może upewnić** się, czy obywatela Unii, który wyraził chęć wykonania prawa kandydowania w tym państwie, nie pozbawiono tego prawa w wyniku odrębnego wyroku lub orzeczenia wydanego na gruncie prawa cywilnego lub karnego państwa członkowskiego jego pochodzenia.

Środa, 26 września 2007 r.

TEKST PROPONOWANY
PRZEZ KOMISJĘPOPRAWKI
PARLAMENTU

Poprawka 18

ARTYKUŁ 1 PUNKT 2 LITERA (B)
Artykuł 6 ustęp 3 (dyrektywa 93/109/WE)

3. W celu wykonania przepisów ust. 2 niniejszego artykułu, państwo członkowskie miejsca zamieszkania **powiadamia** państwo członkowskie pochodzenia o oświadczeniu, o którym mowa w art. 10 ust. 1. W tym samym celu państwo członkowskie pochodzenia we właściwym terminie oraz w odpowiedni sposób udziela istotnych i normalnie dostępnych informacji; mogą one obejmować wyłącznie takie szczegółowe dane, które są absolutnie niezbędne do wykonania przepisów niniejszego artykułu, a można z nich korzystać tylko w tym celu. **Jeżeli udzielone informacje podważają treść oświadczenia, państwo członkowskie miejsca zamieszkania podejmuje właściwe działania w celu uniemożliwienia zgłoszenia przez odnośną osobę kandydatury w wyborach.**

3. W celu wykonania przepisów ust. 2 niniejszego artykułu, państwo członkowskie miejsca zamieszkania **może powiadomić** państwo członkowskie pochodzenia o oświadczeniu, o którym mowa w art. 10 ust. 1. W tym samym celu państwo członkowskie pochodzenia we właściwym terminie oraz w odpowiedni sposób udziela istotnych i normalnie dostępnych informacji; mogą one obejmować wyłącznie takie szczegółowe dane, które są absolutnie niezbędne do wykonania przepisów niniejszego artykułu, a można z nich korzystać tylko w tym celu.

Poprawka 19

ARTYKUŁ 1 PUNKT 2 A (nowy)
Artykuł 7 (dyrektywa 93/109/WE)

(2a) Art. 7 otrzymuje brzmienie:

Artykuł 7

1. Państwo członkowskie miejsca zamieszkania może zastrzec, że obywatele Unii, których pozbawiono prawa do głosowania w tym państwie w wyniku odrębnego orzeczenia wydanego na gruncie prawa cywilnego lub karnego państwa członkowskiego ich pochodzenia, nie będą mogli wykonywać tego prawa w państwie członkowskim miejsca zamieszkania w wyborach do Parlamentu Europejskiego, jeśli pozbawiono by ich takiego prawa na mocy prawa krajowego tego państwa za ten sam czyn i w ten sam sposób.

2. W celu wykonania przepisów ust. 1 niniejszego artykułu, państwo członkowskie miejsca zamieszkania może powiadomić państwo członkowskie pochodzenia o oświadczeniu, o którym mowa w art. 9 ust. 2. W tym samym celu państwo członkowskie pochodzenia we właściwym terminie oraz w odpowiedni sposób udziela istotnych i normalnie dostępnych informacji; mogą one obejmować wyłącznie takie szczegółowe dane, które są absolutnie niezbędne do wykonania przepisów niniejszego artykułu, a można z nich korzystać tylko w tym celu.

3. W celu wdrożenia niniejszego artykułu państwo członkowskie pochodzenia może udzielić państwu członkowskiemu miejsca zamieszkania we właściwym czasie i w odpowiedni sposób wszelkich koniecznych informacji.

Środa, 26 września 2007 r.

TEKST PROPONOWANY
PRZEZ KOMISJĘPOPRAWKI
PARLAMENTU

Poprawka 20

ARTYKUŁ 1 PUNKT 3 LITERA (-A) (nowa)
Artykuł 10 ustęp 1 litera (b) (dyrektywa 93/109/WE)**(-a) ust. 1 lit. b otrzymuje brzmienie:****„(b) w stosownych przypadkach, iż kandyduje w wyborach do Parlamentu Europejskiego w innym państwie członkowskim, oraz”**

Poprawka 21

ARTYKUŁ 1 PUNKT 3 LITERA (A)
Artykuł 10 ustęp 1 litera (d) (dyrektywa 93/109/WE)**(d) oświadcza, że nie został pozbawiony prawa do kandydowania w państwie członkowskim pochodzenia. skreślona**

Poprawka 22

ARTYKUŁ 1 PUNKT 3 LITERA (C)
Artykuł 10 ustęp 3 (dyrektywa 93/109/WE)

(c) ustęp 3 otrzymuje oznaczenie ust. 2.

c) ustęp 3 otrzymuje oznaczenie ust. 2 i wprowadza się w nim następujące zmiany:**„2. Państwo członkowskie miejsca zamieszkania może również zażądać od upoważnionych do kandydowania obywateli Wspólnoty przedstawienia ważnego dokumentu tożsamości. Może również zażądać od nich wskazania daty, począwszy od której są obywatelami państwa członkowskiego, oraz informacji, czy pozbawiono ich prawa do kandydowania w wyborach w ich państwie członkowskim pochodzenia.”**

Poprawka 23

ARTYKUŁ 1 PUNKT 4
Artykuł 13 ustęp 1 (dyrektywa 93/109/WE)**1. Państwo członkowskie miejsca zamieszkania przyjmuje niezbędne środki w celu nałożenia skutecznych, proporcjonalnych i odstraszących kar w przypadku stwierdzenia nieścisłości w oświadczeniu oficjalnym, o którym mowa w art. 9 ust. 2 i w art. 10 ust. 1, i których skutkiem jest niewywiązanie się z obowiązków wynikających z dyrektywy.****1. Państwo członkowskie miejsca zamieszkania przyjmuje niezbędne środki w celu nałożenia skutecznych, proporcjonalnych i odstraszących kar w przypadku stwierdzenia nieścisłości w oświadczeniu oficjalnym, o którym mowa w art. 9 ust. 2 i w art. 10 ust. 1.**